



### 3. การเขียนไม่จบ



#### 1. ขาดประธาน

##### a. ไปเถอะ บาย

i. Go now. Bye.

ii.

#### 2. ขาดกริยา

##### a. เธอสวย

i. She beautiful.

ii.





### 3. การเขียนไม่จบ



ขาดการผันกริยาตามกาลต่างๆ

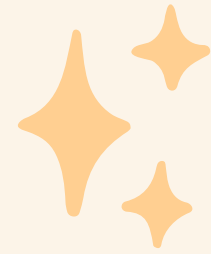
a. วานนี้ฉันเขียนจดหมายไปหาแม่แล้ว

i. Yesterday, I writing a letter to my mom.

ii. Yesterday, I to write a letter to my mom.

iii.





### 3. การเขียนไม่จบ



ขาดประโยคหลัก

a. ว้าย! นึกว่าผีเสียอีก

i. Oh dear ! If it was a ghost.

ii.

b. คุณไม่เข้าใจหรอก ฉันไม่มีความสุขเพราะกำลังไม่สบายอยู่ไม่เห็นรี

i. You not understand. I not happy because I sick. You not see?

ii.





## 4. กาล (TENSE)



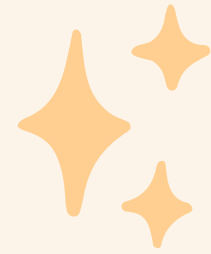
เขาเคยเกรแต่กลับเนื้อกลับตัวแล้ว

- a. He is bad but is good.
- b. He was bad but is good now.

ข้าวเป็นอาหารของคนไทยมาช้านาน

- a. Rice was the staple food for Thai people long ago.
- b. Rice has been the staple food for Thai people for a long time.





## 4. กาล (TENSE)



ถ้าหน้าตาเขาตอนนี้เป็นตอนนั้น ฉันคงชอบเขาไม่ลงหรอก

- a. If in those days he has looked what he was now, I will not be able to love him.
- b. If in those days he had looked like he does now, I would not have been able to love him.



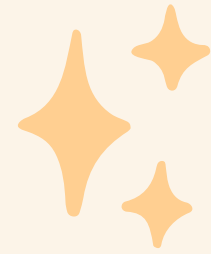


## 5. ARTICLE



1. คำนามนับไม่ได้จะไม่สามารถใช้ a หรือ an นำหน้าได้
2. the ใช้กับคำนามที่ชี้เฉพาะ หรือ เอ่ยถึงครั้งที่ 2
3. มด ดอกไม้ น้ำ พระอาทิตย์





## 5. ARTICLE



แกเอาเงินไปให้พวกขอทานที่หน้าบ้านเราทำไม พวกมันขี้เกียจจะตาย ชอบขอทานกินเอาแต่สบาย

a. Why did you give a money to beggars at our front gate? They like to beg for a food. They are a lazy people.

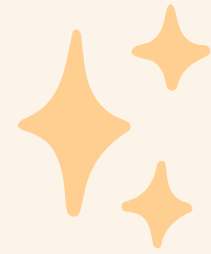
b.

เธอไม่แต่งงานกับใครหรอก

a. She married a nobody.

b.





## 6. การเรียงลำดับคำผิด



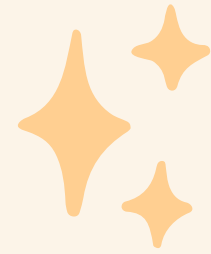
จะทำส้มตำ อันดับแรกต้องมีมะละกอพันธุ์ไทยดิบ ๆ สด ๆ ลูกงาม ๆ สัก 1 ลูก

- a. To make Somtam, first you need a Thai green fresh nice papaya.
- b. To make Somtam, first you need a nice fresh green Thai papaya.

เขาไปเยี่ยมญาติชาวญี่ปุ่นซึ่งอยู่ในวัยชรา 2 คน

- a. He visited his Japanese old two cousins.
- b. He visited his two old Japanese cousins.





## 6. การเรียงลำดับคำผิด



ก็ไม่วู้นัว่าคุณเป็นใคร

- a. I don't know who are you.
- b. I don't know who you are.

พ่อค้าช่วยคนถูกหมากัด

- a. The vendor helped the dog bite victim.
- b. The vendor helped the victim who was bitten by the dog.

ฉันเห็นหญิงชราหน้าเศร้า ๆ อยู่กับแมวตัวหนึ่ง

- a. I saw an old lady with a cat who looked sad.
- b. I saw an old lady who looked sad with a cat.





## 7. คำฟุ่มเฟือย



เธออยู่ด้วยตัวของเธอเองคนเดียวจริงๆ

a. She lived alone by herself only.

b. She lived alone.

มันกินเนื้อเป็นอาหาร

a. They eat meat as food.

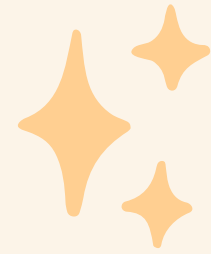
b. They eat meat.

เห็นข่าวลือพูดกันว่า...

a. There is a rumor which they say that...

b. Rumor said that...





## 7. คำฟุ่มเฟือย



ในอดีตครั้งหนึ่งเขาเคยเป็นเศรษฐี

- a. Once he used to be a millionaire in the past.
- b. Once he was a millionaire.

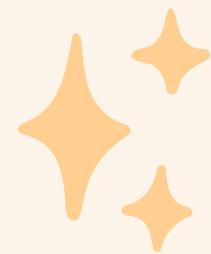
ฉันเชื่อเขาสุดจิตสุดใจไปเลย

- a. I believed him whole-heartedly with my heart.
- b. I really believed him.

พูดซ้ำอีกครั้งได้ไหม

- a. Can you repeat it again?
- b. Can you repeat it?





## 8. หนึ่งคำหลายความหมาย



1. ความหมายแรก (Primary sense) | ความหมายที่ 2 (Secondary sense)

a. ปิด = shut / close | ปิดประกาศ = paste up a notice on the board

2. เมื่อคืนเขาโกรธเป็นฟืนเป็นไฟจนตนเองมีเรื่องกับหล่อน

a. Last night, she put him on fire and he had a quarrel.

b. Last night, he was so angry with her that they had a quarrel.





## 8. หนึ่งคำหลายความหมาย

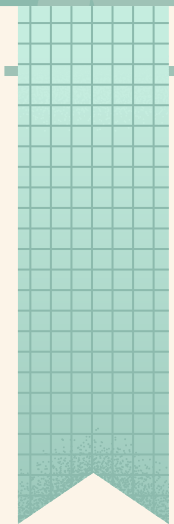


ดาราสาวผู้คบหาหนุ่มมากหน้าหลายตา จนได้รับฉายาจากสื่อว่า “จอมกินเด็ก” ได้หายหน้าไปจากวงการมาเป็นเวลานาน ก่อนหน้านี้ที่เธอจะหายเข้ากลีบเมฆไปอย่างไร้ร่องรอย เธอผอมลง ๆ น้ำหนักตัวเธอหายไปถึง 15 กิโลกรัมในเวลาเพียง 3 เดือนทำให้เกิดข่าวเล่าลือกันว่า เธอติดเชื่อเอชไอวี สื่อข่าแม้ท์ก็เอาไปบอกต่อกันอย่างมั่นปาก เธอบอกในภายหลังว่าเธอกินยาลดน้ำหนักมากเกินขนาดทำให้น้ำหนักลดลงอย่างรวดเร็วจนเจ็บป่วย พอหายดีแล้วจึงรีบกลับเข้าสู่การแสดงใหม่ แม้เธอจะหายโกรธแล้วแต่ลึก ๆ บาดแผลในจิตใจของเธอก็ยังไม่หายดี ความรู้สึกที่เสียก็ยังคงไม่หายไปไหนด้วย จึงได้ออกมายื่นฟ้องนิตยสาร “ดาราสุดเฮง” เรียกค่าเสียหายและขอคำประกาศขอโทษที่ทำให้เธอถูกเข้าใจผิด ๆ แพน ๆ จะได้หายข้อใจเสียที่





## 8. หนึ่งคำหลายความหมาย



1. หาย =

2. หาย =

3. หาย =

4. หาย =

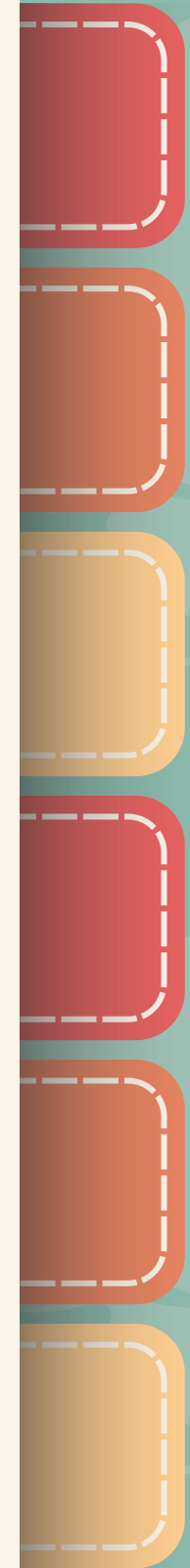
5. หาย =

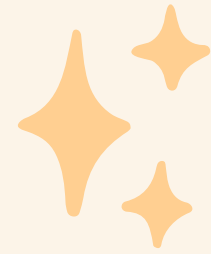
6. หาย =

7. (ไม่) หาย =

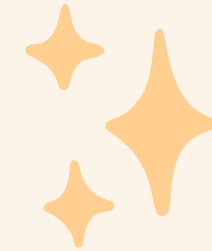
8. (เรียก) ค่าเสียหาย =

9. หาย =





## 9. สำนวน IDIOMS



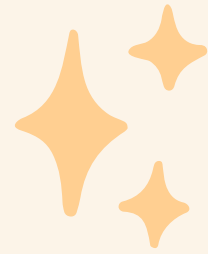
1. แปลได้3แนวทาง ตัวอย่าง: เธอขายที่นาผืนน้อยซะแล้ว

a. แปลเอาความหมาย > She has become a prostitute.

b. แปลโดยเทียบเคียงสำนวนภาษาที่แปล > She has gone on the streets.

c. แปลสำนวนอย่างตรงตัว แล้วให้ความหมายกำกับ > She has sold her small plot of paddy field, meaning she has become a prostitute.





## 9. สำนวน IDIOMS



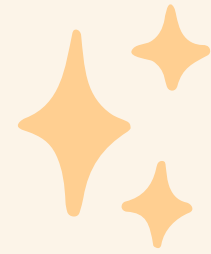
งกชะไม่มี

- a. > You're no greedy.
- b. > You're greedy beyond compare.

แกกับฉันมันกระดูกคนละเบอร์โวย ไปให้พัน!

- a. > You and I have different numbers of bones. Get out !
- b. > You're not equal to me, so beat it !





## 9. สำนวน IDIOMS



แต่ก่อนเห็นไม่ค่อยจะเอาถ่าน เดียวนี้กลับเนือกลับตัวใหม่แล้ว

a. > He wasn't responsible in the past but now he turns back to be a new man.

b. > He was good-for-nothing in the past but now he's repented and has turned over a new leaf.

เธอสองคนนั้นไม่ถูกโรคกัน

a. > Both do not get the same disease.

b. > There is no love lost between them.

